

СБп

Ликутей сихот по-русски

Беседы Любавического Ребе

Матот

Том 18, беседа 3

Главный редактор проекта: р. Шевах Златопольский

Перевод: р. Дан Златопольский

В заслугу посланников Любавического Ребе

«А Новах пошел и завоевал Кенат с его предместьями, и назвал его Новахом по имени своему»¹.

Раши

И назвал его Новахом: В слове *ла* буква «*зэй*» не отмечена знаком «*мапик*»². И я нашел у раби Моше Даршана (следующее объяснение): за ним не сохранилось это имя, и потому буква «*зэй*» лишена твердости (знака «*мапик*»), и (слово *ла*) толкуется как *ло* – «нет». Однако меня удивляет, как истолкует он два подобных слова (где *зэй* написана без «*мапик*») «И сказал ей (*ла*) Боаз»³ и «построить ей (*ла*) дом»⁴.

1.

Следует понять:

- 1) Если Раши считает, что толкование раби Моше Даршана не соответствует простому смыслу текста из-за сложности, которая возникает в тол-

¹ Матот, 32:42.

² Знак в виде точки внутри буквы «*зэй*», аналогичный знаку «*дагеш*», который указывает на более выраженное произношение соответствующего звука (который без *мапика* произносится просто как выдох). Употребляется для местоименных суффиксов 3-го лица единственного числа женского рода. Так, в данном случае слово «*ла*» («её», относящееся к названию местности Новах, а на языке Писания все географические названия относятся к женскому роду) по правилам должно было бы иметь знак «*мапик*».

³ Рут, 2:14.

⁴ Зхарья, 5:11.

ковании других стихов, почему же он приводит его в комментарии?

Раши следовало бы написать, как мы находим в **нескольких** местах, «Я не знаю». Хоть мудрецы и дают толкования и объяснения в тех местах, Раши все же не приводит их, поскольку они не соответствуют простому смыслу текста.

- 2) Почему сначала Раши приводит стих «И сказал ей Боаз» из *Книги Рут* (Писания), а затем стих «Построить ей дом» из книги *Зхарья* (Пророки)? Ведь Писания следуют за Пророками!

- 3) Вопрос Рамбана: в *Мидраше Рут* написаны толкования, объясняющие, почему в приведенных стихах слово *ла* написано без знака «*мапик*» (вместе с толкованием стиха из нашей главы – «за ним не сохранилось это имя»). Почему же Раши удивляется отсутствию толкования?

[Сложно сказать, что Раши не видел *Мидраш Рут*. Ведь сам Рамбан пишет о нем: «**Ведь** Рав является сокровищницей

Торы, *галахи* и *агады*, и не могло **ускользнуть от него...**»].

Вопрос Рамбана усиливается: Талмуд также объясняет⁵, почему в стихе «построить ей дом» слово «ла» написано без «мапик». Стих пишет о «заискивании и заносчивости, которые спустились в Вавилон». В слове «ла» нет знака «мапик», и это указывает на то, что спуск в Вавилон был непостоянным. Они спустились в Вавилон, а затем попали в Персию.

В комментарии к Талмуду **Раши** учит о том, что «заискивание и заносчивость» перенеслись в Вавилон не из того, что *ла* написано без «мапика», а из того, что оно написано в единственном числе («ей»).

Ведь в предшествующих стихах⁶ говорилось о «**двух** женщинах», под которыми подразумеваются «заискивание и заносчивость», а затем сказано «построить **ей** дом» в единственном числе. Из этого следует, что «постоянный дом» в Вавилоне обрело лишь заис-

кивание (а заносчивость перенеслась в Персию).

Все же, хоть Раши и не приводит толкования *мидраша*, непонятны его слова «меня **удивляет**». Ведь рабби Моше Даршан может использовать толкование *мидраша*!

2.

Объяснение в следующем.

Много раз упоминалось, что в комментарии к Торе Раши приводит лишь те толкования мудрецов, которые близки к простому смыслу текста. Об этом пишет сам Раши⁷ – «*Агада*, которая объясняет слова стиха, и упорядочивает их». Но толкования, которые совершенно не соответствуют простому смыслу текста, Раши не приводит.

Из этого следует, что толкование рабби Моше Даршана в данной теме (отсутствие «мапика» в слове «ла», относящемся к названию местности Новах) близко к простому смыслу текста. А говоря «меня удивляет, как истолкует он подобные два слова...» Раши не имеет в виду, что эти слова совсем невозможно истолковать. Раши подразумевает, что относительно тех слов нельзя объяснить

⁵ Сангедрин, 24а.

⁶ Зхарья, 5:9.

⁷ Берешит, 3:8.

подобно толкованию, приведенному здесь, которое близко к простому смыслу текста. Токования же приведенные в *Мидраше* и в *Талмуде* совершенно не соответствуют простому смыслу.

На основе этого понятны слова Раши «меня **удивляет**, как истолкует...», а не «представляет **сложность**» и т.п. Раши не приводит сложность или противоречие словам рабби Моше Даршана, а лишь удивляется: какое толкование они приведет другим двум стихам?

[И в самом деле, возможно, что в этих двух стихах объяснение не будет соответствовать простому смыслу текста. Как-то раз упоминалось, что в Пророках и в Писании есть стихи, которые невозможно объяснить согласно простому смыслу, в отличие от Пятикнижия, где каждый стих должен быть понятен именно в буквальном смысле].

Раши **удивляется**: как же рабби Моше Даршан объяснит слова «ей», где отсутствует «мапик» в двух других стихах? Объяснит ли он согласно простому смыслу, подобно толкованию нашего стиха, или же приведет толкования *Мидраша* и *Талмуда*, которые не соответствуют простому смыслу (и в таком случае толкование стиха Торы будет единичным)?

3.

Чтобы понять тему, необходимо объяснить слова Раши «буква *эй* лишена твердости (знака "мапик"), и (слово "ла") толкуется как "ло" – "нет"». На первый взгляд, Раши имеет в виду, что стих следует читать будто было бы написано «Не Новах» - именем города было **не** Новах, поскольку это имя не сохранилось.

Но это объяснение **противоречит** простому смыслу текста (а следовательно, противоречит правилу комментария Раши к Торе – «Я объясняю лишь простой смысл»), поскольку стих рассказывает о том, что Новах, в действительности, назвал город своим именем – «Новах».

Раши пишет лишь «**толкуется как "ло"**». Отсутствие «мапика» лишь намекает на ослабление – Новах назвал город своим именем (и потому в стихе не сказано «не» - «ло»), но это название было слабым, у него не было долговечного существования.

4.

Это объясняет, почему это же толкование нельзя использовать в стихе «И сказал ей Боаз»:

В книге Рут рассказывается, как Рут сказала Боазу «А я не подобна даже

одной из твоих служанок»⁸. «А во время еды **сказал ей** Боаз: иди сюда и поешь хлеба». *Мидраш* объясняет, что означают слова «сказал **ей** Боаз» («ей» - «ла», без «мапика» в букве «*эй*»): «Упаси Б-г! Ты не из служанок, а из праматерей!». То есть, на ее слова о том, что она не подобна даже служанке, Боаз ответил ей «нет» («ло». В данном случае слово «ла» – «ей» читается как «ло» – «нет»).

В данном контексте толкование совершенно не соответствует простому смыслу, поскольку смысл слова не просто ослаблен. Боаз не просто ослабляет слова Рут, но полностью отрицает их.

То же и в стихе «построить ей дом»:

«Заносчивость» в Вавилоне была ослаблена и непостоянна, но согласно простому смыслу текста, под словами «построить ей дом» подразумевается не заносчивость, а заискивание. Выше было приведено объяснение Раши: стих пишет «ей» в единственном числе. Из этого следует, что стих пишет лишь об одной вещи – лишь о заискивании, которое не перенеслось в Персию, а осталось в Вавилоне навсегда. Следовательно, нельзя сказать, что отсутствие *мапика* в слове «ей» (в единствен-

ном числе) указывает на еще одну деталь, которая была ослаблена.

5.

Но остается разобраться в следующем.

Согласно *Мидрашу Рут*, слова стиха «построить ей дом» относятся ко лжи Вавилона. Отсутствие *мапика* указывает на то, что «во лжи нет спасения». Раши мог бы принять **это** толкование, поскольку оно схоже с объяснением слов о названии Новах – ложь **существует**, но она ослаблена, поскольку «в ней нет спасения» (она недолговечна).

Это толкование соответствует и комментарию Раши к Талмуду, согласно которому «построить ей дом» относится к «заискиванию», поскольку заискивание также является ложью. Раши объясняет: «заискивание» - «показывают себя благочестивыми». Почему же Раши не принимает это толкование?

Объяснение в следующем: если словом «ла» («ей») без *мапика* стих обозначает некую ослабленную сущность – заискивание или недолговечную ложь – возникает сложность: почему ослабление подчеркивается лишь по отношению к заискиванию, а не по отношению к заносчивости, которая также спусти-

⁸ Рут, 2:13.

лась в Вавилон в ослабленной форме (поскольку затем перенеслась в Персию)?

Стих говорит «ей» в единственном числе, он пишет лишь о заискивании. Из этого следует: 1) Речь идет не о недолговечности; 2) Стих подразумевает спуск заискивания в Вавилон, которое являлось постоянным (в отличие от заносчивости, которая перенеслась в Персию).

6.

На основе всего сказанного понятно, почему первым Раши пишет стих из книги *Рут*, и лишь за ним пишет стих книги *Зхарья*:

В стихе «И сказал ей Боаз» само толкование противоречит простому смыслу: в соответствии с толкованием, слова Боаза отрицают слова Рут, вместо «и сказал **ей**» - «и сказал **нет**». Поэтому первым Раши отрицает толкование этого стиха, оно в меньшей степени соответствует простому смыслу текста, чем толкование слов «построить ей дом», которое, в принципе, соответствует простому смыслу (слово «ла» без *мапика* указывает на ослабление – перенос в Персию, или недолговечность лжи), но в таком случае сложно понять, почему слово «ей» написано в единственном числе.

7.

Вино Торы

Во всех трех местах, где слово «ла» написано без *мапика*, речь идет о вещах, которые не являются святыми. В нашей главе говорится о взятии города эмореев. «И сказал ей Боаз» - Боаз обращается к **моавитянке** Рут. «Построить ей дом» - в этом стихе говорится о заискивании и лжи спустившихся в Вавилон.

Потому слово «ла» написано без *мапика* – это указывает, что сущность нечистоты «ослаблена». Истинной и вечной сущностью является лишь святость. Нечистота же не является истинной сущностью, и потому она недолговечна.

Раши пишет: «Меня удивляет, как истолкует стихи “И сказал ей Боаз” и “Построить ей дом”».

В стихе недельной главы говорится о подавлении нечистоты (не о ее превращении в святость) – «И захватил». Потому к этой теме можно отнести отсутствие *мапика* – оно указывает на то, что сущность нечистоты не превращается в свою противоположность.

Но в остальных двух стихах речь о нечистоте, которая обращается в святость: Рут приняла *гиюр* и достиг-

ла высших ступеней святости, вплоть до того, что она подобна одной из праматерей. То же относится и к словам «построить ей дом» - «ложь» Вавилона. Согласно внутреннему смыслу, эти слова указывают на дискуссии Вавилонского Талмуда, в ходе которых могут высказываться даже ложные утверждения. Именно посредством «“Во тьме усадил меня“, это Вавилонский Талмуд»⁹, строится «дом» - высшая ступень Торы, уровень «верного дома».

В этих стихах говорится о нечистоте, которая превращается в святость, и таким образом, непонятно, почему слово «ла» написано без *мапика*. Ведь сама нечистота полностью устраняется и превращается в «ничто», а святость, напротив, усиливается – ведь истинная сила святости выражается именно тогда, когда тьма превращается в свет.

*Из беседы главы Матот – Масэй
5725 года*

⁹ Сангедрин, 24а.